



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Smlouva o zajištění jazykové výuky

uzavřená podle § 269 odst. 2 zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů

Smluvní strany:

Masarykova univerzita

Filozofická fakulta

Arna Nováka 1, 602 00 Brno

zastoupená: prof. PhDr. Josefem Krobem, CSc., děkanem Filozofické fakulty

IČ: 00216224

DIČ: CZ00216224

Kontaktní osoba:

Bankovní spojení: Komerční banka

Číslo účtu: 85636621/0100

(dále jen „objednatel“)

a

JUDr. Pavlína Megová, Jazyková škola, Překladatelská agentura „MKM

se sídlem Jaselská 200/17

jednající JUDr. Pavlína Megová

IČ: 63382229

DIČ: CZ6858241247

Bankovní spojení: Komerční Banka

Číslo účtu: 1119920247/0100

(dále jen „dodavatel“)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto Smlouvu o zajištění jazykové výuky v rámci projektu (dále jen „smlouva“)

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

I.

Účel smlouvy

Účelem této smlouvy je zajištění výuky jazykových kurzů - anglického jazyka - pro akademické pracovníky Filosofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně za podmínek této smlouvy na základě řádně provedeného zadávacího řízení s označením „Výuka anglického jazyka pro pracovníky projektu IVPP“ v rámci realizace projektu „Inovace výuky archeologie a muzeologie pro praxi v kontextu mezioborové a mezinárodní spolupráce“, reg. č. projektu CZ.1.07/2.2.00/28.0230 financovaného prostřednictvím Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost.

II.

Předmět smlouvy

1. Za podmínek stanovených touto smlouvou se dodavatel zavazuje poskytnout pro objednatele předmět plnění (službu) a objednatel se zavazuje zaplatit dodavateli dohodnutou úplatu (cenu služby).
2. Předmětem smlouvy (službou) je zajištění individuální výuky anglického jazyka pro akademické pracovníky Filosofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně za podmínek této smlouvy a v souladu s nabídkou ze dne 25.10.2012 podanou dodavatelem k veřejné zakázce s označením „Výuka anglického jazyka pro pracovníky projektu IVPP“.
3. Předmětem plnění je zajištění individuální výuky anglického jazyka v počtu 8 kurzů.
Z toho 4 kurzy 1 vyučovací hodina = 45 min s rodilým mluvčím s certifikátem TEFL/TESOL akademický jazyk zaměřený na prezentaci, VŠ výuku, odbornou terminologii.
2 kurzy 1 vyučovací hodina = 45 minut s rodilým mluvčím s certifikátem TEFL/TESOL s náplní obecné angličtiny zaměřené na gramatiku a konverzaci.
2 kurzy s českým lektorem s VŠ vzděláním či certifikátem TEFL/TESOL 1 vyučovací hodina = 60 minut s náplní akademického jazyka zaměřeného na prezentaci, VŠ výuku a odbornou terminologii.
4. Kurzem dle odst. 3 tohoto článku se vždy rozumí jednotka sestávající se z výuky předmětného jazyka v celkovém počtu 20 vyučovacích hodin realizovaných flexibilně v období plnění veřejné zakázky. Konkrétní termíny jazykové výuky v rámci kurzu budou konkretizovány na základě individuální domluvy vyučovaných s vyučujícími.
5. Služba bude probíhat v rozsahu 2 vyučovací hodiny týdně pro každý kurz pouze během školního roku.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

6. Požadavky na poskytnutí služby:

- a) každý kurz je individuální, tj. pro každého akademického pracovníka zvlášť,
- b) výuka jazyka bude přizpůsobena stávajícím jazykovým znalostem akademických pracovníků Filosofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně,
- c) dodavatel, resp. lektori uvedení v nabídce dodavatele povedou evidenci docházky v rozsahu a formě stanovenými objednatelem, tj. ve formě třídní knihy ve formátu požadovaném Řídicím orgánem obsaženém v Příručce pro příjemce Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost.

III.

Cena služby

1. Cena za službu je stanovena dohodou smluvních stran takto:

Celková cena v Kč bez DPH: 49.200,- Kč

DPH ve výši 0 %: Jazyková výuka dodavatele je osvobozena od DPH

Celková nabídková cena v Kč: 49.200,- Kč

2. Výše ceny služby byla předložena dodavatelem jako nabídková cena služby v nabídce dodavatele a v této výši byla akceptována objednatelem.
3. Cena služby uvedená je cenou nejvýše přípustnou se započtením veškerých nákladů, rizik, příp. zisku, kterou je možné překročit pouze v případě změny (zvýšení) sazby DPH, a to tak, že dodavatel připočítá ke sjednané ceně bez DPH daň z přidané hodnoty v procentní sazbě odpovídající zákonné úpravě účinné k datu uskutečnění zdanitelného plnění. Pokud dojde ke snížení sazby DPH k datu uskutečnění zdanitelného plnění, připočte dodavatel ke sjednané ceně bez DPH daň z přidané hodnoty v procentní sazbě odpovídající zákonné úpravě účinné k datu uskutečnění zdanitelného plnění.
4. Cena služby je cenou pevnou, nejvýše přípustnou, kterou není možno překročit. Cena obsahuje veškeré nutné náklady dodavatele na veškeré dodávky a služby nezbytné pro řádné a včasné splnění předmětu smlouvy, včetně všech nákladů souvisejících, tj. zejména cestovní náklady, mzdové náklady, veškeré náklady na přípravu a realizaci výuky, náklady na lektora, školící materiály pro účastníky (mimo učebnic), výstupy a zpětnou vazbu pro objednatele.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

IV.

Platební podmínky

1. Objednatel se zavazuje zaplatit dodavateli za poskytnutou službu, a to po částech a za podmínek uvedených v tomto článku smlouvy, na základě dodavatelem vystavených daňových dokladů – faktur.
2. Platby za poskytnuté služby budou realizovány bezhotovostním převodem na účet dodavatele.
3. Objednatel neposkytuje zálohy.
4. Dodavatel je oprávněn vystavit fakturu po řádné realizaci každého kurzu. Podkladem pro vystavení faktury je oběma stranami podepsaný protokol – s termínem konání jednotlivého kurzu.

Podkladem pro zaplacení je faktura, která bude mít tyto náležitosti:

- a. označení a číslo,
 - b. označení smluvních stran,
 - c. důvod fakturace, popis práce, přesné označení služby – na faktuře bude uvedena informace o tom, že výdaj je financovaný z ESF prostřednictvím Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost,
 - d. označení bankovního účtu a číslo účtu, na který má být placeno,
 - e. den odeslání faktury a lhůta splatnosti,
 - f. datum uskutečnění zdanitelného plnění,
 - g. částka k úhradě,
 - h. příloha - protokol o odučených hodinách (dle čl. V. odst. 3. této smlouvy).
5. Termín splatnosti faktury sjednávají smluvní strany dohodou v délce trvání 30 dnů ode dne doručení faktury objednateli. Podkladem pro vystavení faktury a její přílohou č. 1 bude protokol dle odst. 4 tohoto článku smlouvy.
 6. Objednatel je oprávněn před uplynutím data splatnosti vrátit fakturu na zaplacení ceny, pokud neobsahuje požadované náležitosti, přílohu nebo obsahuje nesprávné cenové údaje. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet lhůta její splatnosti. Zhotovitel vystaví novou fakturu s opravenými údaji, popř. doplní požadovanou přílohu a dnem doručení faktury začíná běžet nová 30-denní lhůta její splatnosti.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

V.

Doba a místo plnění

1. Služba bude probíhat v prostorách dodavatele; přesný časový rozvrh bude upřesněn po dohodě s objednatelem.
2. Dodavatel se zavazuje poskytnout službu podle časového rozvrhu dohodnutého s objednatelem.
3. Den i čas, případně rozsah vyučovacích hodin, se mohou po vzájemné dohodě změnit. Veškerá ujednání v průběhu spolupráce vede s dodavatelem kontaktní osoba objednatele (Mgr. Jana Fantová, janafanta@gmail.com, tel: 549 49 4905)
4. Služba bude probíhat v termínu: od 15.11.2012 do 28.2.2013.

VI.

Podmínky rušení hodin

1. Jestliže je výuka odvolána 24 hodin a více před zahájením, je výuka zrušena a bude nahrazena v náhradním termínu, na kterém se objednatel a dodavatel, resp. osoby objednatelem a dodavatelem pověřené nebo jinak určené, domluví.
2. Jestliže je výuka odvolána méně než 24 hodin před zahájením, propadá tato bez nároku na náhradu a je započítána, jako by byla odučena.
3. Veškeré rušení hodin je oprávněna provádět kontaktní osoba objednatele uvedená v čl. V. odst. 3. případně osoba ji zastupující v době její nepřítomnosti, nejprve telefonicky s následným písemným potvrzením dodavateli. Za písemné potvrzení se považuje i potvrzení elektronickou poštou na adresu dodavatele uvedenou v čl. I této smlouvy.
4. V případě, že se výuka neuskuteční z důvodu překážky ze strany dodavatele (například nemoc lektora/ky), budou neodučené hodiny nahrazeny v náhradním termínu po vzájemné dohodě. O zrušení výuky v řádném termínu je dodavatel povinen informovat objednatele bezprostředně poté, co se dozví, že na jeho straně vznikly překážky bránící uskutečnění výuky v řádném termínu.
5. Do časů rušení hodin se počítají pouze pracovní dny.

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

VII.

Další práva a povinnosti smluvních stran

1. Náklady na učební materiály nejsou zahrnuty v ceně služby. Zajištění učebních materiálů bude předmětem dohody smluvních stran.
2. Dodavatel se zavazuje k součinnosti při propagaci projektu „Inovace výuky archeologie a muzeologie pro praxi v kontextu mezioborové a mezinárodní spolupráce“ dle platných dokumentů ES. Při vyhotovování dokumentace a dokladů bude uplatňovat údaje článku 9 nařízení Komise (ES) č.1828/2006, a to:
 1. symbol Evropské unie (vlajka) spolu s odkazem na EU (vypsát slovy „Evropská unie“);
 2. odkaz na příslušný fond (vypsát slovy pro OP VK: „Evropský sociální fond“);
 3. prohlášení, které vybral řídicí orgán pro svůj operační program (v případě OP VK text: Investice do vzdělání).
3. Dodavatel je povinen podle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, v platném znění, spolupůsobit při výkonu finanční kontroly. Tato povinnost se týká rovněž těch částí nabídek, smlouvy a souvisejících dokumentů, které podléhají ochraně podle zvláštních právních předpisů (např. jako obchodní tajemství, utajované skutečnosti) za předpokladu, že budou splněny požadavky kladené právními předpisy [např. § 11 písm. c) a d), § 12 odst. 2 písm. f) zákona č. 552/1991 Sb., o státní kontrole, v platném znění]. Zhotovitel je povinen smluvně zavázat výše uvedenou povinnosti spolupůsobit při výkonu finanční kontroly také své subdodavatele.
4. Dodavatel je povinen umožnit všem subjektům oprávněným k výkonu kontroly projektu, z jehož prostředků je služba hrazena, provést kontrolu dokladů souvisejících s plněním této zakázky, a to podobu danou právními předpisy ČR k jejich archivaci (zákon č. 563/1991 Sb., o účetnictví, a zákon č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty), nejméně však do roku 2025 a po tuto dobu doklady související s plněním této zakázky archivovat.
5. Objednatel je oprávněn v průběhu provádění služby kontrolovat kvalitu, způsob provedení a soulad provádění služby se zadáním ve smlouvě.
6. Zástupce dodavatele i objednatele se mohou po vzájemné dohodě zúčastnit výuky za účelem provedení observace.
7. Dodavatel je povinen v průběhu dodávání služby dodržovat obecně závazné předpisy, postupovat s náležitou odbornou péčí a chránit zájmy objednatele.
8. Dodavatel je povinen v průběhu dodávání služby informovat objednatele o skutečnostech, které mohou mít vliv na dodávání služby.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

9. Dodavatel odpovídá v průběhu dodávání služby za škody způsobené porušením svých povinností podle této smlouvy.
10. Dodavatel je povinen si v průběhu dodávání služby počínat tak, aby v rámci své činnosti nezpůsobil objednateli škodu ani nepoškodil dobré jméno objednatele.
11. Dodavatel je povinen průběžně informovat objednatele o všech změnách, které by mohly v průběhu dodávání služby nebo po jejím dokončení zhoršit jeho pozici, dobytost pohledávek nebo práv z odpovědnosti za vady.
12. Dodavatel si vymíní, že celá služba a jednotlivé výstupy, budou odpovídat stanovenému zadání a budou dodány v dohodnuté formě.
13. Objednatel si vyhrazuje právo v odůvodněných případech změnit termíny realizace výuky. O této skutečnosti je povinen neprodleně informovat dodavatele.
14. Smluvní strany se dohodly, že objednatel je povinen poskytovat dodavateli řádnou součinnost při dodávání služby.
15. Smluvní strany jsou povinny informovat druhou smluvní stranu o veškerých skutečnostech, které jsou nebo mohou být důležité pro řádné plnění této smlouvy.
16. Všechna oznámení mezi smluvními stranami, která se vztahují k této smlouvě, nebo která mají být učiněna na základě této smlouvy, musí být učiněna v písemné podobě a druhé straně doručena buď osobně nebo doporučeným dopisem či jinou formou registrovaného poštovního styku na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy, není-li stanoveno nebo mezi smluvními stranami dohodnuto jinak. Oznámení se považují za doručená 3. den po jejich prokazatelném odeslání. Zvláštní ujednání je sjednáno zejména v čl. VI smlouvy Podmínky rušení hodin.
17. Smluvní strany se dohodly, že si budou bez zbytečného odkladu oznamovat veškeré změny důležité pro vztahy vyplývající z této smlouvy, zejména změnu adresy pro doručování, změnu bankovního účtu apod.
18. Dodavatel se zavazuje k mlčenlivosti o případných důvěrných informacích, s nimiž by mohl přijít do styku.
19. Dodavatel se zavazuje, že předmět smlouvy nebude obsahovat žádné utajované skutečnosti, skutečnosti tvořící předmět obchodního tajemství, včetně osobních údajů, které není oprávněn sdělit jinému. Dodavatel také prohlašuje, že předmět plnění nebude dotčen chráněnými právy třetích osob, která by nebyla vypořádána nejpozději ke dni splnění předmětu zakázky.



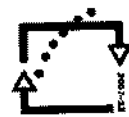
evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

VIII.

Odborná kvalifikace lektorů poskytovatele

Dodavatel se zavázal, že jazykové kurzy povedou lektori uvedení v seznamu lektorů, který je obsažen v nabídce poskytovatele ze dne 25.10.2012, s odbornou kvalifikací tam uvedenou. V případě, že objednatel zjistí, že odborná kvalifikace lektorů poskytovatele neodpovídá kvalifikaci obsažené v nabídce dle zadávací dokumentace anebo, že výuku vede lektor neuvedený v seznamu lektorů bez předchozí domluvy objednatele a dodavatele, půjde o závažné porušení obchodních podmínek ze strany dodavatele, které může být důvodem pro odstoupení od smlouvy ze strany objednatele a domáhání se náhrady škody včetně nezpůsobitelných výdajů.

IX.

Záruka za poskytnutí služby

1. Smluvní strany se dohodly, že v případě vady - dodání služby dodavatelem v kvalitě, která neodpovídá předmětu smlouvy, je objednatel oprávněn požadovat po dodavateli její bezodkladnou nápravu tak, aby byl dodržen předmět a účel smlouvy. Objednatel má vůči dodavateli dále tato práva z odpovědnosti za vady:
 - a) právo na poskytnutí přiměřené slevy z ceny,
 - b) právo na odstoupení od smlouvy v případě, kdy vady v kvalitě výuky jsou takového charakteru, že ztěžují či dokonce brání naplnění předmětu a účelu smlouvy.
2. Uplatnění nároku na odstranění vad musí být podáno písemně neprodleně po jejím zjištění. Dodavatel se zavazuje napravit případné vady bez zbytečného odkladu po jejich uplatnění objednatelem. O době a předmětu napravení vady dle tohoto ustanovení sepíše smluvní strany písemný zápis, který obě smluvní strany podepíší.

X.

Sankce, odstoupení od smlouvy

1. Pokud dodavatel neposkytne službu ve sjednaném termínu a rozsahu plnění a nejedná se zároveň o případ, na který se vztahuje článek VI této smlouvy, je povinen objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 500,- Kč za každý i započatý den prodlení. Nárokem, resp. úhradou této smluvní pokuty dodavatelem není dotčeno právo objednatele na náhradu škody ani možnost objednatele požadovat po poskytovateli úrok z prodlení z neuhrazené smluvní pokuty. Objednatel je oprávněn domáhat se náhrady skutečně způsobené škody přesahující smluvní pokutu.
2. V případě prodlení objednatele se zaplacením faktury po poskytnutí služby se stanoví smluvní pokuta ve výši 100,- Kč za každý i započatý den prodlení. Smluvní strany se dohodly, že úrok z prodlení bude stanoven pouze ve výši příslušných a platných právních předpisů, které jsou účinné ke dni podpisu smlouvy (nařízení vlády č. 142/1994 Sb., ve znění pozdějších předpisů).



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

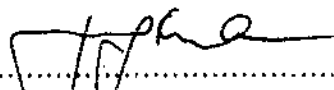
3. Je-li zřejmé již v průběhu poskytování služby, že dodavatel poruší smlouvu podstatným způsobem, je objednatel oprávněn od této smlouvy odstoupit.
4. Odstoupení musí být učiněno písemně a nabývá účinnosti dnem jeho doručení dodavateli. Tímto dnem se také tato smlouva od počátku ruší.

XI.

Závěrečná ujednání

1. Není-li v této smlouvě uvedeno jinak, je k úkonům podle této smlouvy jménem objednatele oprávněna kontaktní osoba, popř. jiná pověřená nebo jinak určená osoba objednatele. Toto ustanovení se nevztahuje na podpis dodatků k této smlouvě.
2. Práva a povinnosti smluvních stran výslovně v této smlouvě neupravené se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, ve znění pozdějších předpisů.
3. Smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Dvě vyhotovení jsou určena pro objednatele, dvě vyhotovení jsou určena pro dodavatele.
4. Smlouvu je možno měnit pouze na základě dohody formou písemných vzestupně číslovaných dodatků potvrzených oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
5. Smlouva nabývá platnosti i účinnosti dnem podpisu poslední smluvní stranou.
6. Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva vyjadřuje jejich svobodnou a vážnou vůli, že si tuto smlouvu přečetly, jejímu obsahu porozuměly, pro žádnou ze stran se nejedná o smlouvu podepisovanou v tísní či za nápadně nevýhodných podmínek a na důkaz toho připojují své podpisy.

V Brně dne 28.11.2012


.....
Masarykova univerzita
Filozofická fakulta
(objednatel)

V Brně dne 27.11.2012

JUDr. Pavlína Megová
WMK
JAZYKOVÁ ŠKOLA
PŘEKLADELSKÁ AGENTURA
.....
IČ: 633 62 229
DIČ: CZ6658241247
JUDr. Pavlína Megová
(dodavatel)

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Příloha č. 1 návrhu smlouvy

podlimitní veřejná zakázka

„Výuka anglického jazyka pro pracovníky projektu IVPP“

Příloha č. 1 návrhu smlouvy - CENOVÝ PŘEHLED

Druh kurzu	počet kurzů	počet hodin	cena v Kč bez DPH / hodina	cena celkem v Kč bez DPH	DPH ve výši%	cena celkem V Kč včetně DPH
Anglický jazyk č.1	4	80	300,-	24.000,-		24.000,-
Anglický jazyk č.2	2	40	300,-	12.000,-		12.000,-
Anglický jazyk č.3	2	40	330,-	13.200,-		13.200,-

Celková nabídková cena

Celková nabídková cena v Kč bez DPH	49.200,-
DPH ve výši %	Jazyková výuka dodavatele je osvobozena od DPH
Celková nabídková cena v Kč	49.200,-